

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 702)

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Lübnan Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Tarım, Orman ve Köyişleri ile Dışişleri Komisyonları Raporları (1/875)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

21.7.2004

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-913/3572

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 23.6.2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Lübnan Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Lübnan Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolü 12 Mayıs 2004 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Türkiye ile Lübnan arasında imzalanan Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün yürürlüğe girmesi ile iki Ülke arasında tarım, gıda sanayi ve köyişleri alanlarında işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve her iki ülkenin karşılıklı çıkarları doğrultusunda geliştirmek amacıyla,

• Bilimsel ve teknik bilgi ve doküman mübadelesi,
• Tarafların ilgili araştırma kuruluşlarında yayınlanan araştırma sonuçlarının mübadelesi,
• Bitkisel ve hayvansal materyal mübadelesi, (Uluslararası Bitki Gen Kaynakları Anlaşmasına göre)

• Her iki ülkenin ilgi alanına giren konularda karşılıklı uzman mübadelesi,
• Her iki ülkede eğitimler, seminerler, konferanslar ve toplantılar düzenlenmesi, Sulama ve sulama sistemleri konusunda bilgi mübadelesi,

• İlgili araştırma kuruluşları arasında doğrudan ortak etkinliklerin tesisi,
• Tarafların özel sektör kuruluşları arasında her iki ülkede ve diğer Ülkelerde tarımsal pazarlama için ortak işbirliğinin teşvik edilmesi,

gibi konularda kapsamlı şekilde işbirliği yapmak mümkün olabilecektir.

Tarım, Orman ve Köy İşleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Tarım, Orman ve Köy İşleri Komisyonu
Esas No. : 1/875
Karar No. : 29

29.11.2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Başkanlığınızca 4.8.2004 tarihinde tali komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köy İşleri Bakanlığı ile Lübnan Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı", Komisyonumuzun 25.11.2004 tarihli toplantısında Dışişleri ile Tarım ve Köy İşleri bakanlıkları yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

12 Mayıs 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan Protokol ile iki ülke arasında tarım, gıda, sanayi ve köy işleri alanlarında işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve karşılıklı çıkarlar doğrultusunda geliştirmek amaçlanmaktadır.

Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerin ardından, Tasarı ile gerekçesi Komisyonumuzca uygun bulunarak oybirliği ile maddelerine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci maddesi ile yürürlüğe ilişkin 2 ve yürütmeye ilişkin 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca benimsenerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Dışişleri Komisyonuna havale edilmek üzere saygıyla arz olunur.

| | | |
|----------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| Başkan | Başkanvekili | Sözcü |
| <i>Vahit Kirişçi</i> | <i>Özkan Öksüz</i> | <i>Ahmet Ertürk</i> |
| Adana | Konya | Aydın |
| Üye | Üye | Üye |
| Nail Kamacı | <i>Osman Özcan</i> | <i>Mehmet Ali Suçin</i> |
| Antalya | Antalya | Batman |
| (İmzada bulunamadı) | | |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Ramazan Kerim Özkan</i> | <i>Ali İhsan Merdanoğlu</i> | <i>Necdet Budak</i> |
| Burdur | Diyarbakır | Edirne |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Mehmet Işık</i> | <i>İsmail Soylu</i> | <i>Abdullah Çetinkaya</i> |
| Giresun | Hatay | Konya |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Selahattin Dağ</i> | <i>Ersoy Bulut</i> | <i>Fahrettin Üstün</i> |
| Mardin | Mersin | Muğla |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Necati Üzdil</i> | <i>Zülfikar İzol</i> | <i>Ahmet Kambur</i> |
| Osmaniye | Şanlıurfa | Tekirdağ |
| | Üye | |
| | <i>Maliki Ejder Arvas</i> | |
| | Van | |

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE LÜBNAN
CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI ARASINDA TEKNİK, BİLİMSEL VE
EKONOMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. -Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

Esas No. : 1/875

Karar No. : 10

6.12.2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Lübnan Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 2.12.2004 tarihli 5 inci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Tarım ve Köyişleri Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Türkiye ile Lübnan arasında imzalanan Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün yürürlüğe girmesi ile iki ülke arasında tarım, gıda sanayi ve köy işleri alanlarında işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve her iki ülkenin karşılıklı çıkarları doğrultusunda geliştirmek amacıyla hazırlanan Tasarı, Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

| | | |
|----------------------|-----------------------------|-------------------------|
| Başkan | Başkanvekili | Sözcü |
| <i>Mehmet Dülger</i> | <i>Eyyüp Sanay</i> | <i>Mustafa Düandar</i> |
| Antalya | Ankara | Bursa |
| Kâtip | Üye | Üye |
| <i>Metin Yılmaz</i> | <i>Mahmut Koçak</i> | <i>Ramazan Toprak</i> |
| Bolu | Afyon | Aksaray |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Aziz Akgül</i> | <i>Abdülbaki Türkoğlu</i> | <i>Muzaffer Gülyurt</i> |
| Diyarbakır | Elazığ | Erzurum |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>İnal Batu</i> | <i>Mehmet B. Denizolgun</i> | <i>Hüseyin Kansu</i> |
| Hatay | İstanbul | İstanbul |
| Üye | Üye | Üye |
| <i>Onur Öymen</i> | <i>Selami Yiğit</i> | <i>Fuat Ölmeztoprak</i> |
| İstanbul | Kars | Malatya |
| Üye | | Üye |
| <i>Ufuk Özkan</i> | | <i>Nihat Eri</i> |
| Manisa | | Mardin |

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE LÜBNAN CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI ARASINDA TARIM ALANINDA TEKNİK, BİLİMSEL VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. - 12 Mayıs 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Lübnan Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolü"nü onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. Gül

Devlet Bakanı

B. Atalay

Devlet Bakanı

G. Akşit

Millî Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Millî Eğitim Bakanı

H. Çelik

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

A. Coşkun

Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.

K. Unakıtan

Devlet Bakanı

A. Babacan

Devlet Bakanı

K. Tüzmen

İçişleri Bakanı

A. Aksu

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Z. Ergezen

Tarım ve Köyişleri Bakanı

S. Güçlü

En. ve Tab. Kay. Bakanı

M. H. Güler

Çevre ve Orman Bakanı

O. Pepe

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE LÜBNAN CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI ARASINDA TARIM ALANINDA TEKNİK, BİLİMSEL VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. A. Şahin

Devlet Bakanı V.

M. A. Şahin

Adalet Bakanı

C. Çiçek

Maliye Bakanı

K. Unakıtan

Sağlık Bakanı V.

S. Güçlü

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

M. Başesgioğlu

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Mumcu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI
İLE
LÜBNAN CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI
ARASINDA
TARIM ALANINDA TEKNİK, BİLİMSEL VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Lübnan Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır/ve iki ülke arasında olumlu yönde gelişen Hükümetler arası ilişkileri dikkate alarak, tarım, gıda sanayi, hayvancılık ile köyişleri alanlarında işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve her iki ülkenin karşılıklı, çıkarları doğrultusunda geliştirmek amacıyla, aşağıdaki konularda görüş birliğine varmışlardır:

MADDE I

Taraflar tarımın/bitkisel üretim, bitki koruma, hayvancılık ve yetiştiricilik, hayvan sağlığı, gıda sanayii ve köyişleri alanlarında aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:

- a) Bilimsel ve teknik bilgi ve doküman mübadelesi,
- b) Tarafların ilgili araştırma kuruluşlarında yayınlanan araştırma sonuçlarının mübadelesi,
- c) Bitkisel ve hayvansal materyal mübadelesi, (Uluslararası Bitki Gen Kaynakları Anlaşmasına göre)
- d) Her iki ülkenin ilgi alanına giren konularda karşılıklı uzman mübadelesi,
- e) Her iki ülkede eğitimler, seminerler, konferanslar ve toplantılar düzenlenmesi,
- f) Sulama ve sulama sistemleri konusunda bilgi mübadelesi,
- g) İlgili araştırma kuruluşları arasında doğrudan ortak etkinliklerin tesisi,
- h) Tarafların özel sektör kuruluşları arasında her iki ülkede ve diğer ülkelerde tarımsal pazarlama için ortak işbirliğinin teşvik edilmesi,

MADDE II

Taraflar, ilişkilerin devamlılığını ve bu Protokolün I. Maddesinde yer alan işbirliği faaliyetlerini gerçekleştirmek için, bir Tarım Yürütme Komitesi teşkil edilmesi konusunda mutabakata varmışlardır.

Bu Tarım Yürütme Komitesi, her ülkeden Müsteşar Yardımcısı seviyesinde olmak üzere, Başkan dahil 4 üyeden oluşur.

Tarım Yürütme Komitesi, gelecek dönem için tarafların üstleneceği görevi belirleyecek çalışma planını hazırlar. Bir önceki faaliyet döneminde kaydedilen gelişmeler, bir sonraki toplantıda değerlendirilecektir. Tarım Yürütme Komitesi toplantılarını, sırasıyla Lübnan ve Türkiye'de gerçekleştirir.

MADDE III

Bu Protokolün I. Maddesinde yer alan işbirliğini gerçekleştirmek için Taraflar, üzerinde, mutabık kalınan konularda uzman mübadelesi yaparlar. Tarım Yürütme Komitesi üyelerinin ve uzmanların yolculuk giderleri gönderen ülke, dahili masrafları ise ev sahibi ülke tarafından karşılanır. Uzmanların ziyaretleri ev sahibi tarafa 2 ay önceden bildirilmelidir.

MADDE IV

Bu Protokol tarafların yetkili temsilcilerinin imzasını müteakip yürürlüğe girer ve imza tarihinden itibaren, taraflardan herhangi birinin daha önce sona ermesi için 6 ay önceden yazılı bildirim olmaması halinde, 5 yıl süre ile geçerlidir. Bu Protokol'de tarafların yazılı anlaşması ile her zaman değişiklik yapılabilir ve 5 yıllık sürelerde nota teatisi suretiyle yenilenebilir.

12 Mayıs 2004 tarihinde Ankara'da her üçü de aynı derecede geçerli üç orijinal nüsha halinde, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Tarım ve Köyişleri Bakanlığı Adına
Dr. M. Hilmi GÜLER
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Lübnan Cumhuriyeti
Tarım Bakanlığı Adına
Marwan HAMADEH
Ekonomi ve Ticaret Bakanı

